

Statuts

du 10 janvier 2001 (Etat le 6 mai 2015)

du corps des collaborateurs et collaboratrices scientifiques de l'Université de Fribourg

L'Assemblée générale des collaborateurs et collaboratrices scientifiques de l'Université de Fribourg

Vu les articles 13 et 14 de la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université,

Arrête:

I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1

Les collaborateurs et collaboratrices scientifiques de l'Université de Fribourg forment dans leur ensemble une corporation de droit public: les Collaborateurs et Collaboratrices Scientifiques (CS).

Art. 2

Vis-à-vis de l'Université comme de l'extérieur, les CS représentent les intérêts professionnels communs de leurs membres et les intérêts de l'Université.

II. MEMBRES

Art. 3

Tous les collaborateurs et collaboratrices scientifiques engagé-e-s par l'Université sont membres des CS, qu'ils ou elles soient ou non rémunéré-e-s par l'État. Les statuts de l'Université fixent les catégories de personnel qui composent la corporation des CS.

Statuten

vom 10. Januar 2001 (Stand am 6. Mai 2015)

der Körperschaft der Wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Universität Freiburg

Die Generalversammlung der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Universität Freiburg

gestützt auf die Artikel 13 und 14 des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität,

beschliesst:

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Die wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Universität Freiburg bilden in ihrer Gesamtheit eine öffentlich-rechtliche Körperschaft: die Wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen (WM).

Art. 2

Die WM vertritt im Innern und gegen aussen die gemeinsamen berufsspezifischen Interessen ihrer Mitglieder und die Interessen der Universität.

II. MITGLIEDER

Art. 3

Mitglied der WM ist jeder wissenschaftliche Mitarbeiter und jede wissenschaftliche Mitarbeiterin, der oder die von der Universität angestellt ist, unabhängig davon, ob der Staat ihn oder sie entlohnt oder nicht. Die Statuten der Universität legen fest, wer als wissenschaftlicher Mitarbeiter oder wissenschaftliche Mitarbeiterin zu gelten hat.

III. ORGANISATION

Art. 4

Les organes des CS sont les suivants: l'Assemblée générale, le Comité et la Révision.¹

A. L'Assemblée générale

Art. 5

¹ L'Assemblée générale est l'organe suprême des CS.

² Elle est convoquée par le ou la président-e des CS au moins une fois par an, en principe au début du semestre de printemps.¹

³ Le président ou la présidente a trente jours pour convoquer une Assemblée générale en indiquant les motifs de la convocation, lorsqu'au moins trente membres des CS ou l'Assemblée générale d'une faculté le requièrent par écrit.

Art. 6

¹ La convocation et l'ordre du jour d'une Assemblée générale doivent être annoncés au moins quatorze jours avant la date de la séance.

² Tous les membres doivent être convoqués.

Art. 7

L'Assemblée générale a les compétences suivantes:

- a. élection du président ou de la présidente et du vice-président ou de la vice-présidente;
- b. élection du sénateur ou de la sénatrice;²
- c. élection des deux réviseur-e-s;

¹ Teneur selon décision du 21 février 2008, ratifiée par le Sénat de l'Université le 23 février 2009.

² Teneur selon décision du 6 mai 2015, ratifiée par le Sénat de l'Université le 28 septembre 2015.

III. ORGANISATION

Art. 4

Organe der WM sind: die Generalversammlung, das Komitee und die Revision.¹

A. Die Generalversammlung

Art. 5

¹ Die Generalversammlung ist das oberste Organ der WM.

² Sie wird mindestens einmal jährlich durch den Präsidenten oder die Präsidentin der WM einberufen, im Prinzip zu Beginn des Frühjahrssemesters.¹

³ Wird es von wenigstens dreissig Mitgliedern oder der Generalversammlung einer einzelnen Fakultät in schriftlicher Form verlangt, so muss der Präsident oder die Präsidentin innert dreissig Tagen unter Angabe der Einberufungsgründe eine Generalversammlung einberufen.

Art. 6

¹ Eine Generalversammlung muss mindestens vierzehn Tage zum Voraus, zusammen mit der Traktandenliste angekündigt werden.

² Alle Mitglieder müssen einberufen werden.

Art. 7

Die Generalversammlung hat folgende Kompetenzen:

- a. Wahl des Präsidenten oder der Präsidentin und des Vizepräsidenten oder der Vizepräsidentin;
- b. Wahl des Senators oder der Senatorin;²
- c. Wahl der beiden Revisoren oder Revisorinnen;

¹ Fassung gemäss Beschluss vom 21. Februar 2008, genehmigt durch den Senat der Universität am 23. Februar 2009.

² Fassung gemäss Beschluss vom 6. Mai 2015, genehmigt durch den Senat der Universität am 28. September 2015.

- d. approbation des comptes annuels (sur proposition des réviseur-e-s) et du rapport annuel du Comité;¹
- e. discussion et décisions politiques fondamentales concernant les collaborateurs et collaboratrices scientifiques;
- f. mise en place des commissions internes, description des tâches et élection des membres;
- g. approbation et changement des statuts des CS.

Art. 8

¹ L'Assemblée générale peut uniquement discuter et décider des affaires inscrites et approuvées à l'ordre du jour.

² La suite des points de l'ordre du jour peut être modifiée en début de séance par une décision à la majorité ou pendant la séance par une décision à la majorité des trois quarts.

Art. 9

¹ À l'Assemblée générale, chaque membre des CS a une voix.

² Le scrutin sur des élections et des votations est secret si au moins dix pourcent des membres ayant voix délibérative le souhaitent.

Art. 10

¹ Pour les votations et les élections, la majorité absolue des personnes présentes ayant voix délibérative est requise.

² A partir du troisième tour de scrutin sur des élections et des votations, la majorité relative est suffisante.

Art. 11

Il est tenu un procès-verbal de chaque Assemblée générale.

- d. Genehmigung der Jahresrechnung (auf Antrag der Revisoren oder Revisorinnen) und des Jahresberichts des Komitees;¹
- e. Diskussion und grundsätzliche politische Entscheidungen bezüglich der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen;
- f. Einsetzung von internen Kommissionen mit Aufgabenumschreibung und Wahl der Mitglieder;
- g. Genehmigung und Änderung der Statuten der WM.

Art. 8

¹ Die Generalversammlung kann nur über Geschäfte verhandeln und entscheiden, die mittels Traktandenliste angekündigt und genehmigt worden sind.

² Die Reihenfolge der Traktanden kann zu Beginn der Versammlung durch Mehrheitsbeschluss, während der Versammlung durch Dreiviertel-Mehrheit geändert werden.

Art. 9

¹ In der Generalversammlung hat jedes Mitglied der WM eine Stimme.

² Wenn mindestens zehn Prozent der Stimmberechtigten einem entsprechenden Antrag zustimmen, erfolgen die bezeichneten Wahlen und Abstimmungen geheim.

Art. 10

¹ Bei Wahlen und Abstimmungen entscheidet die absolute Mehrheit der anwesenden stimmberechtigten Personen.

² Ab dem dritten Wahlgang gilt bei Wahlen und Abstimmungen mit mehreren Vorschlägen die relative Mehrheit.

Art. 11

Über jede Generalversammlung wird ein Protokoll geführt.

¹ Teneur selon décision du 8 avril 2008, ratifiée par le Sénat de l'Université le 23 février 2009.

¹ Fassung gemäss Beschluss vom 8. April 2008, genehmigt durch den Senat der Universität am 23. Februar 2009.

B. Le Comité¹

Art. 12

Le Comité se compose du président ou de la présidente et du vice-président ou de la vice-présidente des CS, d'un membre de chaque faculté, des présidents ou présidentes des collaborateurs et collaboratrices scientifiques des différentes facultés et du sénateur ou de la sénatrice.²

Art. 13

¹ Le président ou la présidente et le vice-président ou la vice-présidente des CS sont élu-e-s par l'Assemblée générale pour un an. Ils ou elles peuvent être réélu-e-s.

² Les autres membres du Comité sont élus par les collaborateurs et collaboratrices scientifiques de leur faculté respective.¹

³ Le Comité peut désigner jusqu'à deux collaborateurs ou collaboratrices scientifiques supplémentaires pour la durée d'une année. Ils ou elles ont une voix consultative.¹

Art. 14

Le Comité a les compétences suivantes:¹

- a. proposition de modification des statuts et de règlements à l'adresse de l'Assemblée générale;
- b. approbation des statuts des collaborateurs et collaboratrices scientifiques des différentes facultés;
- c. élection et décharge des représentant-e-s des différentes commissions universitaires générales et des instituts interfacultaires;
- d. défense des intérêts des CS et gestion des affaires courantes;
- e. établissement du budget annuel;
- f. préparation de l'Assemblée générale.

¹ Teneur selon décision du 8 avril 2008, ratifiée par le Sénat de l'Université le 23 février 2009.

² Teneur selon décision du 6 mai 2015, ratifiée par le Sénat de l'Université le 28 septembre 2015.

B. Das Komitee¹

Art. 12

Das Komitee besteht aus dem Präsidenten oder der Präsidentin und dem Vizepräsidenten oder der Vizepräsidentin der WM, einem Mitglied aus jeder Fakultät, den Präsidenten oder Präsidentinnen der Wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der jeweiligen Fakultäten sowie dem Senator oder der Senatorin.²

Art. 13

¹ Der Präsident oder die Präsidentin und der Vizepräsident oder die Vizepräsidentin der WM werden durch die Generalversammlung auf ein Jahr gewählt. Sie können wiedergewählt werden.

² Die übrigen Mitglieder des Komitees werden durch die wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen ihrer Fakultät gewählt.¹

³ Das Komitee kann bis zu zwei zusätzliche wissenschaftliche Mitarbeiter oder Mitarbeiterinnen für die Dauer eines Jahres ernennen. Diese haben beratende Stimme.¹

Art. 14

Das Komitee hat folgende Kompetenzen:¹

- a. Vorschlag von Statutenänderungen und Reglementen zu Handen der Generalversammlung;
- b. Genehmigung der Statuten der Wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der einzelnen Fakultäten;
- c. Wahl und Entlastung der Vertreter oder Vertreterinnen der einzelnen gesamtuniversitären Kommissionen und interfacultären Institute;
- d. Wahrnehmung der Interessen der WM und Führung der laufenden Geschäfte;
- e. Aufstellung des Jahresbudgets;
- f. Vorbereitung der Generalversammlung.

¹ Fassung gemäss Beschluss vom 8. April 2008, genehmigt durch den Senat der Universität am 23. Februar 2009.

² Fassung gemäss Beschluss vom 6. Mai 2015, genehmigt durch den Senat der Universität am 28. September 2015.

Art. 15

¹ Le président ou la présidente dirige le Comité. Il ou elle représente les CS vis-à-vis de l'Université et de l'extérieur.¹

² Le président ou la présidente est responsable du bon déroulement des affaires courantes du Comité.¹

³ Le Comité est responsable de la promotion de la formation continue des collaborateurs et collaboratrices scientifiques. A cet effet, la Commission de la formation continue des CS lui est subordonnée.¹

⁴ Les membres du Comité gèrent les dossiers selon les résolutions du Comité. Les présidents ou présidentes des collaborateurs et collaboratrices scientifiques des différentes facultés sont responsables de l'échange d'informations entre les facultés et le Comité. Les dossiers permanents sont les suivants: commission de la formation continue, communication, encadrement des représentant-e-s dans les commissions universitaires générales et comptabilité. Le Comité peut créer d'autres dossiers.¹

⁵ Pour remplir ses tâches, le Comité peut compter sur une force de secrétariat, rémunérée grâce aux fonds des CS.¹

Art. 16

¹ Le président ou la présidente convoque une séance du Comité au moins deux fois par semestre. Les membres reçoivent l'ordre du jour au moins une semaine avant la date de la séance.¹

² Pour les décisions du Comité, le quorum est atteint si le président ou la présidente et au moins quatre membres sont présents.¹

³ Pour les votations, la majorité simple des membres présents est requise. En cas d'égalité, le président ou la présidente tranche.

⁴ Chaque séance fait l'objet d'un procès-verbal.

¹ Teneur selon décision du 8 avril 2008, ratifiée par le Sénat de l'Université le 23 février 2009.

Art. 15

¹ Der Präsident oder die Präsidentin leitet das Komitee. Er oder sie vertritt die WM gegenüber der Universität und nach aussen.¹

² Der Präsident oder die Präsidentin ist verantwortlich für die Abwicklung der laufenden Geschäfte des Komitees.¹

³ Das Komitee ist verantwortlich für die Förderung der Weiterbildung der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen. Zu diesem Zweck ist ihm die Weiterbildungskommission der WM unterstellt.¹

⁴ Die Mitglieder des Komitees führen die Dossiers gemäss Komitee-Beschluss. Die Präsidenten oder Präsidentinnen der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der einzelnen Fakultäten sind für den Informationsaustausch zwischen den Fakultäten und dem Komitee zuständig. Die permanenten Dossiers sind: Weiterbildungskommission, Kommunikation, Betreuung der Vertreter und Vertreterinnen in gesamtuniversitären Kommissionen und Finanzbuchhaltung. Das Komitee kann weitere Dossiers einrichten.¹

⁵ Das Komitee kann zur Wahrnehmung seiner Aufgaben ein aus Mitteln der WM finanziertes Sekretariat beschäftigen.¹

Art. 16

¹ Der Präsident oder die Präsidentin beruft wenigstens zweimal im Semester eine Komitee-Sitzung ein. Mindestens eine Woche im Voraus erhalten die Mitglieder die Traktandenliste.¹

² Das Komitee ist beschlussfähig, wenn neben dem Präsidenten oder der Präsidentin wenigstens vier weitere Mitglieder anwesend sind.¹

³ Beschlüsse werden von den anwesenden Mitgliedern mit einfachem Mehr gefällt. Der Präsident oder die Präsidentin hat den Stichentscheid.

⁴ Bei jeder Sitzung wird ein Protokoll geführt.

¹ Fassung gemäss Beschluss vom 8. April 2008, genehmigt durch den Senat der Universität am 23. Februar 2009.

Art. 17

Tous les membres des CS ont le droit de consulter les procès-verbaux. A cet effet, ils doivent s'adresser au ou à la président-e.

C. Révision

Art. 18

La Révision se compose de deux réviseur-e-s élu-e-s par l'Assemblée générale pour un an. Ils ou elles peuvent être réélu-e-s.

Art. 19

La Révision contrôle la comptabilité du Comité et elle rédige un rapport de révision à l'adresse de l'Assemblée générale.¹

IV. FINANCES

Art. 20

Le Comité dispose des fonds des CS.¹

Art. 21

¹ Ces fonds se composent des cotisations des membres, des contributions de l'Université et des donations ou légations éventuelles. L'Assemblée générale fixe le montant de la cotisation.

² Le montant de la cotisation est de quarante francs par année. Les collaborateurs et collaboratrices scientifiques inscrit-e-s à l'Université payent la cotisation par leurs taxes d'inscription.

Art. 22

¹ Le Comité dresse un budget annuel qui doit être approuvé par l'Assemblée générale.¹

¹ Teneur selon décision du 8 avril 2008, ratifiée par le Sénat de l'Université le 23 février 2009.

Art. 17

Alle Mitglieder der WM haben das Recht, in die Sitzungsprotokolle Einsicht zu nehmen. Sie haben sich zu diesem Zweck an den Präsidenten oder die Präsidentin zu wenden.

C. Revision

Art. 18

Die Revision besteht aus zwei durch die Generalversammlung für die Dauer eines Jahres gewählten Revisoren oder Revisorinnen. Sie können wiedergewählt werden.

Art. 19

Sie prüfen die Buchhaltung des Komitee und erstellen einen Revisionsbericht zu Händen der Generalversammlung.¹

IV. FINANZEN

Art. 20

Das Komitee bestimmt über die finanziellen Mittel der WM.¹

Art. 21

¹ Ihre finanziellen Mittel setzen sich zusammen aus den Mitgliederbeiträgen, aus Beiträgen der Universität und aus eventuellen Schenkungen bzw. Legaten. Die Höhe des Mitgliederbeitrages wird von der Generalversammlung festgesetzt.

² Der Mitgliederbeitrag beträgt vierzig Franken pro Jahr. Wissenschaftliche Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, die an der Universität eingeschrieben sind, bezahlen ihren Beitrag über die Einschreibengebühren.

Art. 22

¹ Das Komitee erstellt ein Jahresbudget, das von der Generalversammlung zu genehmigen ist.¹

¹ Fassung gemäss Beschluss vom 8. April 2008, genehmigt durch den Senat der Universität am 23. Februar 2009.

²Le budget de la Commission de la formation continue des CS doit figurer à part dans le budget annuel du Comité.¹

Art. 23

¹ Pour son travail, le Comité est rétribué de la façon suivante: un montant forfaitaire pour le président ou la présidente et le vice-président ou la vice-présidente et une indemnité par séance pour tous les membres du Comité et pour tous les invité-e-s ayant voix consultative.¹

² Ces contributions doivent figurer dans le budget.

Art. 24

Les dépenses concernant la représentation des intérêts des collaborateurs et collaboratrices scientifiques au niveau des facultés peuvent être effectuées des fonds des CS par les présidents ou les présidentes des facultés. Si les montants projetés de l'année du compte dépassent la somme de trois cent francs, il faut faire auparavant les demandes correspondantes pour le budget annuel respectif.

Art. 25

Des dépassements du budget total d'une somme de dix milles francs et les postes non-prévus dans le budget, lorsqu'ils dépassent deux milles francs, doivent être approuvés auparavant par l'Assemblée générale.

V. FORMATION CONTINUE

Art. 26

Le Comité gère une Commission de la formation continue afin de promouvoir la formation continue des collaborateurs et collaboratrices scientifiques.¹

²Das Budget der Weiterbildungskommission der WM wird im Jahresbudget des Komitee gesondert aufgeführt.¹

Art. 23

¹ Für seine Arbeit wird das Komitee wie folgt honoriert: eine Pauschale für den Präsident oder die Präsidentin und den Vizepräsident oder die Vizepräsidentin sowie Sitzungsgelder für alle Komitee-Mitglieder und Eingeladene mit beratender Stimme.¹

² Diese Beträge sind im Budget aufzuführen.

Art. 24

Ausgaben im Zusammenhang mit der Vertretung der Interessen der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen auf Fakultätsebene können von den Fakultätspräsidenten oder Fachpräsidentinnen aus Mitteln der WM getätigt werden. Überschreiten die geplanten Beträge im Rechnungsjahr die Summe von dreihundert Franken, so sind vorgängig entsprechende Anträge für das jeweilige Jahresbudget einzureichen.

Art. 25

Überschreitungen des Gesamtbudgets in der Höhe von zehntausend Franken und im Budget nicht vorgesehene Posten von mehr als zweitausend Franken sind vorgängig von der Generalversammlung zu genehmigen.

V. WEITERBILDUNG

Art. 26

Zur Förderung der Weiterbildung der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen führt das Komitee eine Weiterbildungskommission.¹

¹ Teneur selon décision du 8 avril 2008, ratifiée par le Sénat de l'Université le 23 février 2009.

¹ Fassung gemäss Beschluss vom 8. April 2008, genehmigt durch den Senat der Universität am 23. Februar 2009.

Art. 27

¹ Cette Commission de la formation continue est dirigée par le membre du Comité qui est responsable du dossier "Commission de la formation continue".¹

² Elle comprend également un-e représentant-e de chaque faculté. Ces dernier-ère-s sont désigné-e-s par les collaborateurs et collaboratrices scientifiques des facultés.

³ Sur proposition de la Commission, le Comité peut désigner jusqu'à trois membres de plus.¹

⁴ Tous les membres ont le droit de vote. Pour les votations, la majorité simple des membres présents est requise. En cas d'égalité, le président ou la présidente tranche.

Art. 28

¹ La Commission de la formation continue dispose des fonds propres pour financer des activités de formation continue à l'intention des collaborateurs et collaboratrices scientifiques.

² A cet effet, elle édicte des directives qui doivent être approuvées par l'Assemblée générale. En outre, elle élabore son propre programme de formation continue selon la demande et ses possibilités.

Art. 29

¹ Pour remplir ses tâches, elle dispose des moyens mis à disposition pour la formation continue par le Rectorat. Le Comité peut mettre à disposition d'autres moyens.¹

² La Commission dresse un budget qui doit être approuvé par le Comité et figurer dans le budget annuel.¹

³ La Commission dresse un rapport annuel et un compte annuel. Ces documents doivent être approuvés par le Comité qui les intégrera dans son propre rapport annuel et son propre compte annuel.¹

¹ Teneur selon décision du 8 avril 2008, ratifiée par le Sénat de l'Université le 23 février 2009.

Art. 27

¹ Diese Weiterbildungskommission wird geleitet von dem Komitee-Mitglied, das für das Dossier Weiterbildungskommission verantwortlich ist.¹

² Des weiteren gehören ihr je ein Vertreter oder eine Vertreterin jeder Fakultät an. Diese werden von den wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Fakultäten bestimmt.

³ Auf Vorschlag der Kommission können bis zu drei weitere Mitglieder durch das Komitee bestimmt werden.¹

⁴ Alle Mitglieder sind stimmberechtigt. Beschlüsse werden von den anwesenden Mitgliedern mit einfachem Mehr gefällt. Der Präsident oder die Präsidentin hat den Stichentscheid.

Art. 28

¹ Die Weiterbildungskommission entrichtet aus ihren Mitteln finanzielle Zuschüsse an selbständige Weiterbildungsaktivitäten der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen.

² Sie erstellt dazu Richtlinien, die von der Generalversammlung genehmigt werden müssen. Daneben erarbeitet sie nach Möglichkeit und Nachfrage ein eigenes Weiterbildungsprogramm.

Art. 29

¹ Zur Wahrnehmung ihrer Aufgaben verfügt sie über die vom Rektorat für die Weiterbildung zur Verfügung gestellten Mittel. Das Komitee kann weitere Gelder zur Verfügung stellen.¹

² Die Kommission erstellt ein Budget, das vom Komitee genehmigt werden muss und ins Jahresbudget integriert wird.¹

³ Die Kommission erstellt einen Jahresbericht und eine Jahresrechnung, welche vom Komitee genehmigt werden müssen und in dessen Jahresbericht und Jahresrechnung integriert werden.¹

¹ Fassung gemäss Beschluss vom 8. April 2008, genehmigt durch den Senat der Universität am 23. Februar 2009.

VI. LES COLLABORATEURS ET COLLABORATRICES SCIENTIFIQUES DES DIFFÉRENTES FACULTÉS

Art. 30

¹ Les collaborateurs et collaboratrices scientifiques des différentes facultés s'organisent et défendent leurs intérêts au niveau de leur faculté.

² Ils désignent un président ou une présidente et un-e représentant-e non seulement dans le Comité, mais encore dans la Commission de la formation continue.¹

³ Les collaborateurs et collaboratrices de chaque faculté désignent deux représentant-e-s pour l'Assemblée plénière.

Art. 31

Les collaborateurs et collaboratrices scientifiques des différentes facultés présentent leurs statuts au Comité pour approbation.¹

VII. DISPOSITIONS FINALES

Art. 32

Toute modification des statuts nécessite la majorité des deux tiers des voix exprimées à l'Assemblée générale. Les propositions de modification doivent être annexées à l'invitation.

Art. 33

Les statuts et leurs modifications doivent être ratifiés par le Sénat de l'Université.

Art. 34

Les présents statuts entrent en vigueur dès leur ratification par le Sénat et abrogent les statuts du 23 février 1988.

VI. WISSENSCHAFTLICHE MITARBEITER UND MITARBEITERINNEN DER EINZELNEN FAKULTÄTEN

Art. 30

¹ Die wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der einzelnen Fakultäten organisieren sich und nehmen ihre Interessen auf Fakultätsebene wahr.

² Sie bestimmen nebst ihrem Präsidenten oder ihrer Präsidentin einen Vertreter oder eine Vertreterin in das Komitee sowie in die Weiterbildungskommission.¹

³ Die wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen jeder Fakultät bestimmen zwei Vertreter oder Vertreterinnen für die Plenarversammlung.

Art. 31

Die Wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der einzelnen Fakultäten legen dem Komitee ihre Statuten zur Genehmigung vor.¹

VII. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 32

Für die Änderung der Statuten ist eine Zweidrittelmehrheit aller anwesenden Mitglieder der Generalversammlung erforderlich. Die Änderungsvorschläge müssen der Einladung beigelegt werden.

Art. 33

Die Statuten sowie deren Änderungen müssen dem Senat der Universität zur Genehmigung unterbreitet werden.

Art. 34

Diese Statuten treten mit der Genehmigung durch den Senat in Kraft und heben damit die Statuten vom 23. Februar 1988 auf.

¹ Teneur selon décision du 8 avril 2008, ratifiée par le Sénat de l'Université le 23 février 2009.

¹ Fassung gemäss Beschluss vom 8. April 2008, genehmigt durch den Senat der Universität am 23. Februar 2009.

Adoptés par l'Assemblée générale des collaborateurs et collaboratrices scientifiques, le 9 novembre 2000. Complétés par l'Assemblée extraordinaire, le 10 janvier 2001 (Art. 11 et 21 al. 2), modifiés par l'Assemblée générale, le 8 avril 2008.

Angenommen durch die Generalversammlung der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen am 9. November 2000. Ergänzt durch die ausserordentliche Generalversammlung am 10. Januar 2001 (Art. 11 und 21 Abs. 2), geändert durch die Generalversammlung am 8. April 2008.

Préavisés positivement par le Rectorat, le 22 janvier 2001.

Positiver Vorbescheid durch das Rektorat am 22. Januar 2001.

Ratifiés par le Sénat de l'Université de Fribourg, le 15 février 2001.

Vom Senat der Universität Freiburg genehmigt am 15. Februar 2001.